ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2026. Том 19. Выпуск 5 | 2026. Volume 19. Issue 5
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Темпоральные приставки английского и французского языков как средства реализации таксисных значений

Лутфуллина Г. Ф.

Аннотация. В статье рассматриваются темпоральные значения, реализуемые приставками в английском и французском языках. Исследование фокусируется на выявлении и анализе приставок временной семантики. Представлен анализ временной семантики приставок в двух языках, проявляющейся в составе слов, относящихся к разным частям речи. Особое внимание уделено дифференциации значений приставок по категориям таксиса – предшествованию, одновременности и следованию. Целью исследования является категоризация приставок темпоральной семантики по выражаемым ими таксисным значениям. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в результате сопоставления малоизученного морфологического аспекта разработана классификация приставок временной семантики английского и французского языков. Исследование выявляет не только формальные сходства и различия, но и глубинные связи между морфологической структурой слова и репрезентируемым им темпоральным значением, которое влияет на интерпретацию временного контекста в целом. В ходе работы были получены следующие результаты исследования: в обоих языках приставки участвуют в реализации двух таксисных значений, однако при качественном изоморфизме отмечается количественный алломорфизм.

EN

Temporal prefixes of English and French as means of realizing taxis meanings

G. F. Lutfullina

Abstract. This article examines the temporal meanings realized by prefixes in English and French. The study focuses on identifying and analyzing prefixes with temporal semantics. This article presents an analysis of the temporal semantics of prefixes in both languages, manifested in words belonging to different parts of speech. Particular attention is paid to differentiating prefix meanings according to the categories of taxis – precedence, simultaneity, and succession. The aim of the study is to categorize prefixes with temporal semantics according to the taxis meanings they express. The scientific novelty of this study lies in the fact that it is the first to develop a classification of prefixes with temporal semantics in English and French based on this little-explored morphological aspect. The study reveals not only formal similarities and differences, but also deep connections between the morphological structure of a word and the temporal meaning it represents, which influences the interpretation of the temporal context as a whole. The following results were obtained: in both languages, prefixes participate in the realization of all three taxis meanings; however, quantitative allomorphism is observed alongside qualitative isomorphism.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что оно позволяет глубже понять, как в разных языках кодируются временные отношения, и выявить универсальные и специфические способы концептуализации времени. Изучение приставок расширяет представления о том, как и какие языковые средства отражают ментальные представления о времени. Анализ приставок помогает понять, как в языках сформировались слова с темпоральным значением. Как правило, префиксы рассматриваются только как одно из средств выражения таксисных категорий предшествования и следования. Исследование приставок имеет большое значение для понимания темпорального контекста в целом, несмотря на наличие лексических средств выражения или морфологических категорий времени.

Первичная темпоральная локализация – формальная – реализуется на уровне категории времени и уточняется вторичной темпоральной локализацией – лексическими средствами. Морфологические средства – морфемы

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20260270

© 2026 Авторы. © 2026 ООО Издательство «Грамота» (© 2026 The Authors. © 2026 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

в составе слова – выполняют на поверхностном уровне конструктивную функцию, являясь префиксами, – входят в состав структуры слова, наделяя дополнительными временными значениями.

Трансформационная грамматика, разработанная Ноамом Хомским (1972), объясняет, что все предложения естественного языка имеют два уровня: **глубинный** (смысл и логика) и **поверхностный** (конкретный набор слов). Глубинный уровень (Deep Structure) – это абстрактный, концептуальный «каркас» мысли, универсальный для любого языка. Он содержит базовые семантические связи, лишенные грамматических форм. Под глубинным уровнем понимается базовое значение, смысл фразы. Поверхностный уровень (Surface Structure) – это фактическое формулирование мысли на конкретном языке с учетом его правил. Одно и то же глубинное послание можно выразить совершенно разными словами, временами и конструкциями (Хомский, 1972). Поверхностным уровнем считается эксплицированная в тексте информация, которая представлена во внешней структуре высказывания и в ее лексическом наполнении.

На глубинном уровне данные приставки соответствуют наречиям времени, что объясняет общие тенденции их самостоятельного функционирования на современном этапе существования языка.

Для достижения заявленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) произвести анализ существующих приставок английского и французского языков с идентификацией темпоральной семантики;
2) определить выражаемые ими таксисные значения в контексте;
3) распределить приставки по типам значений – предшествования, следования;
4) произвести сопоставительный анализ явлений изоморфизма и алломорфизма.

Материалом исследования послужили данные, извлеченные из языковых корпусов: параллельного корпуса национального корпуса русского языка и британского национального корпуса.

Теоретическое основание данного исследования составляют современные труды, посвященные функционированию префиксов в разноструктурных языках.

Из отечественных исследований на материале изучаемых в статье языков стоит отметить работу А. М. Аматова и Н. Г. Филимоновой (2012), в которой рассматриваются каузативные аффиксы в современном английском языке, статью Н. С. Берсеневой (2016), посвященную разбору префиксальных моделей деривации в составе регистров английской научной речи. М. Л. Гусевская (2013) исследует семантику приставки *ré-* во французском языке, акцентируя темпоральный аспект значения.

В рамках классификации аффиксов и их роли в словообразовании, предложенной в статье «Каузативные аффиксы в современном английском языке» А. М. Аматовым и Н. Г. Филимоновой (2012), мы выделяем отдельно группу приставок с темпоральной семантикой.

Связь словообразовательных процессов с дискурсивными параметрами, такими как жанр, контекст, предметный регистр, рассмотренная в статье Н. С. Берсеневой (2016) «Префиксальные модели деривации в составе предметных регистров английской научной речи», позволяет установить, что выбор приставочных элементов обусловлен как спецификой тематической организации текста, так и общими значениями приставок. Именно поэтому мы выделяем группу темпоральных приставок.

М. Л. Гусевская (2013) проводит всесторонний анализ элемента *re-/ré-* во французском языке. Она выявляет слова, в которых *re-* является приставкой, разграничивает группы по принципу отделимости/неотделимости приставки, анализирует ее дистрибуцию и значения. Среди значений приставки ею упоминаются «пере-», «вновь», «снова», «заново», «обратно», «опять», «другой», «новый». Анализ темпорального аспекта приставки *ré-* во французском языке, проведенный М. Л. Гусевской (2013), помог нам в интерпретации временных значений в наших данных.

Для достижения поставленных задач были задействованы следующие методы исследования, в частности: метод сплошной выборки для подбора примеров искомой семантики; метод компонентного исследования для идентификации приставок как структурных частей; метод семантического анализа для определения значений приставок; статистический метод – для интерпретации количественных данных, базовый сравнительный метод для выявления общих и отличительных черт.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы для составления программ по морфологии английского и французского языков, по сравнительному языкознанию, а также будут способствовать углублению знаний о репрезентации темпоральных значений на морфологическом уровне структуры слова.

Результаты могут быть полезны для создания контрастивных учебных материалов, а также в компьютерной лингвистике для автоматической обработки разнотипной речи.

Обсуждения и результаты

Сопоставительные исследования в области префиксации представлены работами, в которых сравниваются значения аналогичных приставок, в частности, С. М. Рабаданова и З. И. Шахбанова (2023) анализируют слова с отрицательными префиксами в русском и английском языках. М. А. Хамроев (2020) рассматривает совместимость префиксов английского и таджикского языков. В. Г. Шабаев (2016) в своей статье использует концептуальный подход к основам словообразования глаголов посредством приставок в английском и русском языках. С. Я. Янутик и А. М. Аматов (2017) уделяют отдельное внимание префиксам латинского происхождения, представленным в большинстве языков.

Временные значения приставок исследуются на материале русского языка. С. В. Серышева и Ю. А Сухорукова (2023) описывают в сопоставительном аспекте корпусного и психолингвистического исследований функционально-семантический статус глагольного префикса «ПРЕД-», а также в аспекте исследований глагольных лексем (Сухорукова 2024). С. С. Ставицкая (2024) разбирает особенности функционирования префиксов *де-* и *ре-*.

Исследование префиксации Дани Амиот (Amiot, 2012) опирается на историю языка. Она отмечает, в частности, что «хотя временная локализация чрезвычайно часто выражается предлогами, она редко репрезентируется морфологическими элементами» (Amiot, 2012, p. 3). По мнению Д. Амиот (Amiot, 2012), диахронический «сдвиг» от описывающего местоположение значения к значению, связанному с временной локализацией, неудивителен, поскольку они оба являются результатом одной и той же интерпретационной схемы, которую можно представить вертикальной осью, ориентированной снизу вверх.

В когнитивной работе Дени Пайяра (Paillard, 2007) процесс префиксации рассматривается совершенно иначе. Для Д. Пайяра префикс – это не просто спецификатор основы. Он определяется как «частица R, устанавливающая связь между двумя словами X и Y, которые должны быть идентифицированы» (Paillard, 2007, p. 135). При присоединении префикса слово X не соответствует деривационной основе, а отождествляется с одним или несколькими элементами схематической формы основы. Слово Y, в свою очередь, принимается за источник определения для слова X и разделяет топологическую область на две зоны: «внутреннюю» центрированную позицию и «внешнюю», децентрированную позицию. В процессе префиксации происходит переход из первой позиции (Sit1) во вторую позицию E (Sit2). Следовательно, X занимает децентрированную позицию (Paillard, 2007).

Этот когнитивный механизм легко проиллюстрировать на примере глагола *repayer* «оплатить снова» в предложении *Il a repayé son sejour a l'hotel* (25 convs rec. by Richard2 (PS1BY) between 21 and 27 Feb 1992 // BNC). / «Он снова оплатил свое пребывание в гостинице». В этом случае область определения задается как набор значений: первое – *a repayé / повторение оплаты*, второе – *son sejour a l'hotel / пребывание в отеле*, связанное с существительным в функции косвенного дополнения. Последнее значение идентифицирует предел во времени и позволяет разграничить две зоны внутри области определения: первую зону центрального референтного значения – *пребывания в отеле* и вторую зону смещенного от центра значения – *повторения оплаты*. Последнее слово интерпретируется как фактическая двукратность процесса. Префикс «снова оплатить» вызывает сдвиг от Sit1 (первая позиция X в области определения внутри зоны E) к Sit2 (вторая позиция X в области определения внутри зоны E). Таким образом, попадая в зону E, термин X децентрируется в пределах области (Paillard, 2007).

Многоморфемные слова анализируются как сочетание зависимого аффикса и независимой основы. Приставки не подразделяются на словоизменительные и словообразовательные, так как они всегда словообразовательные. Это контрастирует с суффиксами, которые могут быть как словообразовательными, так и словоизменительными.

В английском и французском языках есть общие приставки латинского происхождения с семантикой следования и предшествования. Однако кроме заимствованных префиксов в обоих языках присутствуют конкурирующие с исконными для данных языков приставками. Исследуемые в данной статье приставки выражают предшествование и следование не только во времени, но и в пространстве (*forearm / предплечье*).

Слова, образованные посредством заимствованных приставок, часто встречаются в академической научной лексике, а также в терминах, появившихся в XVII и XVIII веках (Сухорукова, 2024). Словообразовательные элементы не часто становятся объектами заимствования в отличие от слов, так как лексический пласт языков более подвижен.

В традиционных подходах заимствованные префиксы исключаются из словообразования на том основании, что они не поддаются анализу в соответствии с преимущественно синхронной (то есть относительно продуктивной или легко узнаваемой) исконной основой. Однако многие слова поддаются анализу на основе принимающего языка: некоторые иностранные словообразовательные элементы были ассимилированы и стали частью продуктивных процессов словообразования. Примером такого ныне ассимилированного префикса в английском языке является *ex-* как в *ex-soldier / бывший солдат*, который происходит от латинского *ex-*.

В обоих языках существуют заимствованные префиксы *pre- (до)*, *post- (после)*, *chron(o)- (время)*, *ex-, re-* и конкурирующие с ними исконные специфические префиксы.

Префиксы времени английского языка

Английские префиксы – это аффиксы (т. е. связанные морфемы, обеспечивающие лексическое значение), которые добавляются перед корнями или сложными основами (или операндами), состоящими из корня и других аффиксов, нескольких корней или нескольких корней и других аффиксов. В английском языке существуют заимствованные префиксы *pre- (до), post- (после), chron(o)- (время)* и исконные специфические префиксы *fore- (пред-), mid- (середина),* формирующие слова с таксисным временным значением.

Заимствованные префиксы:

Pre- (от лат. *prae* – перед) выражает предшествование, то есть указывает на действие, происходящее до указанного времени или события: *prewar / довоенный*, *prehistoric / доисторический*, *preheat / предварительно нагревать*, *pre-election / предвыборы*.

Post- (от лат. *post* – после) актуализирует значение следования, то есть указывает на время после события: *postwar / послевоенный*, *postgraduate / аспирант*, *послевузовский*.

Chron(o)- (от греч. *chronos* – время) обозначает время, продолжительность, историю: *chronology / хронология*, *chronic / хронический*, *chronometer / хронометр*.

Ex- (от лат. *ex* – перед) репрезентирует предшествующий статус обозначаемого объекта (*ex-soldier / бывший солдат*).

Re (от лат. *re* – заново): выражает таксисное следование во времени, то есть указывает на 1) повторное второе действие, следующее за первым действием: *rewrite – переписать*, *reheat / разогреть (еду)*, *reapply / нанести повторно (крем, макияж)*, *re-read – перечитать*; 2) **возвращение в исходное состояние:** *return / возвращаться*, *rewind / перемотать назад (аудио/видео)*, *reproduce / воспроизводить(ся)*, *refund / вернуть деньги*, *replace / положить обратно на место / заменить*; 3) **восстановление, возобновление:** *rebuild / восстановить*, *отстроить заново*.

Исконные префиксы:

Un (от староангл.) при добавлении к глаголам означает «*противоположное действие*», следующее за первым: ***unfasten*** */ расстегнуть*, *отстегнуть*; ***untie*** */ развязать*; ***unpack*** */ распаковать*; ***unwrap*** */ развернуть (подарок, еду)*; ***undress*** */ раздеться, раздевать*.

Fore- (от староангл. – *перед, заранее*) выражает значение «*пред-*», «*заранее*», «*впереди*»: *forecast / прогноз, foresee / предвидеть, forefather / предок*.

Mid- (от староангл. – *середина*) актуализирует значение середины временного отрезка: *midnight / полночь*, *midsummer / середина лета*, *midterm / середина семестра/срока*.

Английские слова могут состоять из нескольких префиксов. Селективные ограничения заключаются в том, что в английском языке аффиксы, как правило, соответствуют определенным частям речи. Как это часто бывает в словообразовательной морфологии, многие английские префиксы могут добавляться только к основам определенных частей речи.

Приставка *pre-* добавляется к прилагательным и существительным *(preposition / препозиция)*. Для анализа частотности возьмем прилагательное *prewar / предвоенный* – 81 вхождение в корпусе английского языка. Нами выявлены самые частотные коллокации на основе корпусных данных: 12 словосочетаний с существительным *politics / политика*, 7 – с формой множественного числа *years / годы*.

(1) If the personality and policy preferences of the Japanese emperor were not very relevant to *prewar* politics, social forces certainly were (Baker M. In other words coursebook on translation // BNC) / Если личность и политические предпочтения японского императора не имели большого значения для *довоенной* политики, то социальные силы, безусловно, имели (здесь и далее перевод наш. – *Г. Л.*).

(2) The last *prewar* years have been called the golden age of international economic specialization and exchange (Roberts J. M., Harlow K. M. Europe 1880-1945 // BNC). / Последние *предвоенные* годы называют золотым веком международной экономической специализации и обмена.

Однако не всегда приставка репрезентирует временное значение, например: *previze / предсказывать или предвидеть*, *prescoring / присваивать оценку чему-либо заранее*, *prebilling / составлять счет до завершения работы*, *preharsh / быть чрезмерно строгим или критичным*, *premiate / вознаграждать или чествовать кого-либо*.

На интернет-ресурсах представлен исчерпывающий список из 4894 слов с приставкой *pre-* (согласно данным Британского национального корпуса (BNC)). Слова расположены в порядке частоты употребления, но не все репрезентируют временную семантику.

(3) The fragmentation and inequities of *prewar arrangements* were highlighted in 1937 by an influential report from the Department of Political and Economic Planning but it took the Second World War and the Beveridge Report of 1942 to change perceptions sufficiently to legitimise a greatly enhanced role for the state in the provision of health care (Ranade W. A future for NHS? // BNC). / Раздробленность и несправедливость *довоенных порядков* были описаны в 1937 году в докладе Министерства политического и экономического планирования, но только Вторая мировая война и доклад Бевериджа 1942 года изменили восприятие в достаточной степени, чтобы легитимизировать значительно возросшую роль государства в предоставлении медицинских услуг.

В этом примере приставка *pre-* соответствует на глубинном уровне наречию предшествования *previously*, корень слова представляет собой процессное существительное *war*, имплицирующее временные рамки, тогда как сочетающееся с ними существительное *arrangements* репрезентирует абстрактные процессы.

Приставка *post-* добавляется к прилагательным и существительным *(postposition / последующая позиция)*. Прилагательное *postwar / послевоенный* отличается большой частотностью – 417 вхождений (согласно данным BNC). По частотности коллокаций распределение выглядит следующим образом: со словом *period* – 62, со словом *years* – 34. В обоих случаях прилагательное выражает период, который конкретизируется темпоральным существительным – *годы*.

(4) The Gaullist RPR, which has played the leading historical role in helping German *postwar* political *recovery* – while opposing any military revival – has given the most unequivocal welcome to the idea that Germany could again be one nation (Gardian, elect. edn. of 1989 // BNC). / Голлистская республиканская партия, сыгравшая ведущую историческую роль в содействии послевоенному политическому восстановлению Германии, одновременно выступала против любого военного возрождения, самым безоговорочным образом приветствовала идею о том, что Германия может вновь стать единой нацией.

В примере (4) приставка *post-* соответствует на глубинном уровне наречию следования *further*, корень слова представляет собой то же процессное существительное *war*, имплицирующее предшествующие временные рамки. Сочетающееся с ними другое процессное существительное *recovery* репрезентирует действие, заполняющее этот интервал.

Прилагательное *postgraduate*, которое часто функционирует как существительное, имеет 760 вхождений в корпусе английского языка, обозначая статус магистра или аспиранта, который уже прочел обучение на степень бакалавра.

Приставка *ex-* добавляется только к существительным, имеет 24 вхождения в английском языке.

(5) Only bulging muscles give the game away, but the *ex-rally driver* is quick to dismiss the image of the passenger as performing animal. 'The myth of the sidecar passenger as lunatic is just stupid,' says Simmons (Moto grandprix, England: Moto Cycle News, 1991 // BNC). / Только накачанные мышцы выдают его, но *бывший ралийный гонщик* быстро развеивает миф о пассажире как о «животном». «Миф о пассажире мотоцикла с коляской как о сумасшедшем – это просто глупость», – говорит Симмонс.

(6) Since then my *ex-girlfriend* was really good mates with the two of them cos she was in their year so that was how I got to go to their 18th birthday parties and Al's leaving do (Moto grandprix, England: Moto Cycle News, 1991 // BNC). / С тех пор моя *бывшая девушка* очень подружилась с обоими мальчиками, так как она училась с ними в одном классе, поэтому я смог побывать на их вечеринках по случаю 18-летия и на прощальной вечеринке Эла.

В обоих примерах выражается предшествующее состояние субъектов – статусы гонщика и девушки (5), (6).

Приставка *re-,* означающая «снова, обратно», добавляется только к глагольным основам, таким как *rebuild* / *заново строить*, *reuse* / *повторно использовать*, *resell* / *перепродавать*, *re-evaluate* / *переоценивать*, *resettle* / *переселять.* Она не может быть добавлена к основам других частей речи. Примеры присоединения к существительным (например, неграмматические **rehusband, *remonopoly*) или прилагательным (**renatural, *rewise*) практически не встречаются. Глагол *redo* / *переделать* имеет 15 вхождений в корпусе, тогда как форма *rebuild* не обнаружена.

(7) Well then, do, *redo* the rigging, that's not a problem (25 convs rec. by Richard2 (PS1BY) between 21 and 27 Feb 1992 // BNC). / Ну что ж, *переделайте* такелаж, это не проблема.

Приставка репрезентирует значение следования за первым действием, наличие которого имплицируется (7).

Приставка *un-* означает «противоположное действие», следующее за первым, при добавлении к глаголам. Селективные ограничения определяют, к какой части речи может быть присоединен префикс, вследствие чего выявляется его семантика. В английском языке существуют префикс *un-* с двумя разными значениями: одно значение – «не, противоположность», второе – «обратное действие, лишить, освободить». Префикс *un-* со значением «не» присоединяется к прилагательным и причастиям, а со значением «обратное действие» – к глаголам или существительным (*unlock* / *отпереть).* В этом случае префикс можно рассматривать как выражающий временное значение. В слове *unlockable* «не может быть заперт» префикс *un-* / *не* присоединяется к прилагательному *lockable* / *запираемый* (которое, в свою очередь, состоит из lock + -able). В слове *unlock* к глагольной основе *lock* присоединяется префикс *un-* («обратное действие»), в результате чего образуется производный глагол *unlock.*

Только определенные глаголы могут использоваться для образования нового глагола с противоположным значением. В частности, глаголы, описывающие необратимое действие, приводят к появлению некорректных по значению слов, например *unkill / неубить**, *unspend / непотратить**, *unlose / непотерять**, *unring / непозвонить**.

Согласно данным корпуса, самой частотной и продуктивной приставкой временной семантики является *re-* (снова, заново) – 100 частотных слов с общим количеством употреблений 869 136 (самое частотное слово *returned* – 9697 употреблений) (*redo* / *переделать*, *reboot* / *перезагрузить*, *re-evaluate* / *переоценить*). Второй по популярности является приставка *pre- (до, перед)* – 100 частотных слов с общим количеством употреблений 235 933 (самое частотное слово *previous* – 11 866 употреблений).

В английском языке морфемный анализ опирается на этимологию (происхождение слова). Приставка ***pre-*** выделяется в качестве префикса в словах, заимствованных из латыни, где префикс *prae-* соединялся с корнем: ***prevent*** *(предотвращать)* – ***pre- + -vent*** от латинского *praevenire* («опережать», «приходить раньше»), где *prae-* (до) + *venire* (приходить); ***prepare*** *(готовить)* – ***pre- + -pare*** – от латинского *praeparare* («готовить заранее»), где *prae-* (заранее) + *parare* (готовить); ***predict*** (предсказывать) – ***pre- + -dict-*** от латинского *praedicere* («говорить заранее»), где *prae-* (перед) + *dicere* (говорить); ***revious*** *(предыдущий)* – ***pre- + -vious*** – происходит от латинского *praevius* («идущий впереди»), где *prae-* (до) + *via* (путь). Приставка *pre-* выделяется в словах, где она придает значение «до», «перед», «заранее».

Согласно анализу семантики списка частотных слов, они относятся больше к научной и технической сфере. Менее частотна приставка *post- (после)* – всего 26 055 употреблений частотных слов, относящихся к нейтральной лексике (самое частотное слово *postwar* – 2121 употреблений). Однако много слов можно обнаружить в современном политическом и медиадискурсе, например *post-pandemic*, *post-operative*, *post-industrial*, *post-modern* / *постпандемический, постоперационный, постиндустриальный, постмодерн*. Приставка *ex- (бывший)* имеет низкую частотность – всего 1775 употреблений самых частотных слов (самое частотное *ex-wife* – 120 употреблений, *ex-president*, *ex-partner*, *ex-member* / *бывший президент, бывший партнер, бывший член*). Данные об абсолютной частотности функционирования представлены на Диаграмме 1.

В последние годы наблюдается рост использования временных приставок в качестве самостоятельных слов или «свободных» морфем в медиатекстах. Например, приставка *post-* стала использоваться для обозначения концепций, выходящих за рамки времени. В корпусе зафиксировано 150 самостоятельных употреблений.

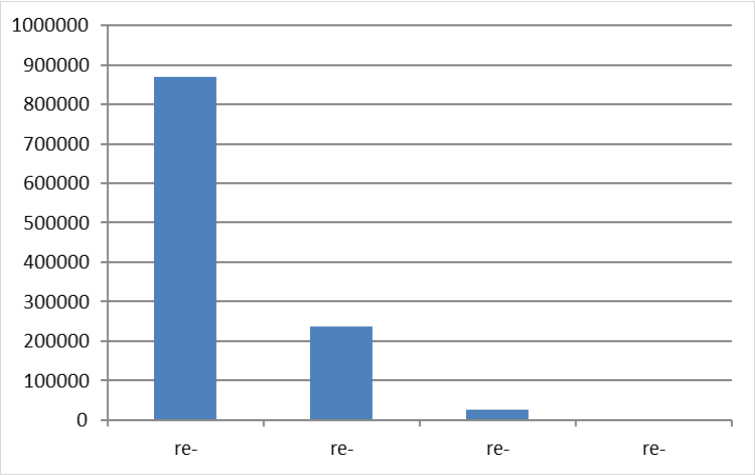


Диаграмма 1. *Частотность приставок английского языка*

Во французском языке существуют префиксы (приставки) и части слов, указывающие на время.

Заимствованные приставки:

Pré- (от лат. *prea* – перед) репрезентирует значение предшествования, но не указывает напрямую на время, как предлоги: *préhistoire / доисторический (период)*, *prévoir / предвидеть*, *préscolaire / дошкольный.*

Post- (от лат. *post* – после) выражает значение следования: *post-guerre / послевоенный.*

Re (от лат. *re* – заново) актуализирует значение повторения действия: *refaire / переделать/сделать снова, revoir / увидеть снова, revenir – возвращаться.*

Ex – (от лат. *ex* – перед) маркирует предшествующий статус лица: *ex-mari / бывший муж*, *ex-ministre / бывший министр.* В обоих языках эта приставка пишется через дефис с присоединяемым словом.

Исконные приставки:

Avant- (перед) выражает предшествование и соответствует аналогичному предлогу: *avant-hier / позавчера*, *avant-propos / предисловие*, *avant-match / перед матчем.*

Après- (после) репрезентирует следование и совпадает по звучанию и написанию с аналогичным предлогом: *après-midi / послеполуденное время, после обеда*, *après-demain / послезавтра*, *après-guerre / послевоенное время*.

Entre- (между) также соответствует французскому предлогу и выражает значение середины интервала времени *entre-temps / тем временем, между тем.*

Исконные приставки часто образуют слова, обозначающие части дня или временные промежутки, помогая уточнить время без использования сложных конструкций.

Приставка *pré-* репрезентирует предшествующее действие, присоединяясь к прилагательным, существительным и глаголам.

(8) **Il *avait prévu* ce qui allait arriver, mais il n'a rien dit** (**Proust M.** *À la recherche du temps perdu*). / *Он предвидел, что произойдет, но ничего не сказал.*

(9) **La *préhistoire* de ce pays est mystérieuse et fascinante** (**Le Clézio J. M. G.** *Voyage à Rodrigues*). / *Предыстория этой страны загадочна и увлекательна.*

В примерах (8) и (9) приставка реализует значение предшествования.

Приставка *post-* выражает последующее действие, следование и присоединяется к прилагательным.

(10) **Nous vivons dans une époque *postmoderne* où tout est fragmenté** (**Houellebecq M.** *La Possibilité d'une île*). / *Мы живем в постмодернистскую эпоху, где все фрагментировано.*

(11) **L'ambiance était *post-révolutionnaire,* à la fois lourde et pleine d'espoir** (**Hugo V.** *Quatrevingt-treize)*. / *Атмосфера была постреволюционной, одновременно тяжелой и полной надежд.*

(12) **Il a écrit une note *posthume* que personne n'attendait** (**Camus A.** *L'Étranger*). / *Он написал посмертную записку, которой никто не ожидал.*

Таксисное значение следования репрезентировано приставкой на поверхностном уровне структуры слова, тогда как на глубинном уровне ему соответствует наречие следования (примеры (10)-(12)).

Приставка *ex-* имеет значение предшествования в составе существительных.

(13) **Son *ex-mari* ne lui donnait plus de nouvelles depuis des années** (**Beauvoir S., de**. *Les Mandarins*). / *Ее бывший муж не давал о себе знать уже несколько лет.*

(14) ***L'ex-ministre* marchait seul, évitant les regards** (**Balzac H., de**. *Le Père Goriot*). / *Бывший министр шел один, избегая взглядов.*

Приставка *ré-/r-* выражает повторение, следование за первым действием, присоединяясь к глаголам.

(15) **Elle se *releva* lentement, avec une dignité qui me surprit** (**Camus A.** *La Chute*). / *Она снова медленно поднялась, с достоинством, которое меня удивило.*

(16) **Il *reprit* son livre là où il l'avait laissé** (**Proust M.** *À la recherche du temps perdu)*. / *Он продолжил читать книгу с того места, где остановился.*

(17) **Je revis cette maison, et avec elle, toute mon enfance** (Colette, Sido). / *Я снова увидел этот дом, а вместе с ним – все свое детство.*

Как и в английском, безусловным лидером по частотности является приставка *re-* (или *ré-*). В параллельном корпусе французского языка национального корпуса русского языка она встречается чаще других временных префиксов, так как участвует в образовании бытовых глаголов – 30 вхождений (*refaire* – переделать, *revoir* – увидеть снова). Приставка *pré-* (до, перед) является второй по популярности – 10 вхождений (*préavis* – уведомление, *préscolaire* – дошкольный). Приставки *post-* (после) и *ex-* (бывший) менее частотны – по 1 вхождению. Данные об абсолютной частотности функционирования представлены на Диаграмме 2.

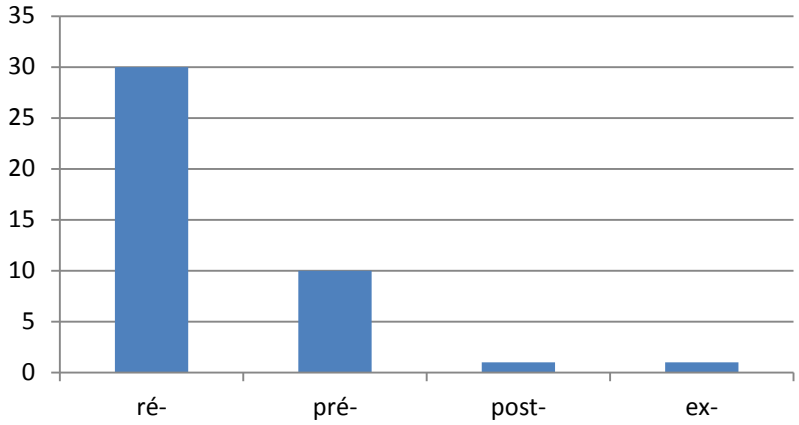


Диаграмма 2. *Частотность приставок французского языка*

Иностранные приставки латинского происхождения количественно доминируют в глаголах и прилагательных, тогда как французские – в существительных.

Заключение

В результате проведенного анализа языкового материала мы приходим к следующим выводам.

В английском и французском языках темпоральные приставки играют важную роль как продуктивный способ выражения таксисных значений и являются значимым синтетическим механизмом выражения временных отношений.

В английском и французском языках существуют аналогичные заимствованные приставки темпоральной семантики.

Эти префиксы распределяются по выражению таксисных значений предшествования *pre-/pré-*, *re-/ré-* и следования *post-/post-*. Во-первых, они продолжают выражать временные значения, которые существовали еще в латинском языке. Во-вторых, они демонстрируют наличие универсальных механизмов концептуализации времени.

Изоморфизм заключается в том, что в обоих языках доминирует выражение предшествования *pre-/pré-*, *re-/ré-*, *ex-/ex-*, *un-*, тогда как следование репрезентировано только одной приставкой *post-/post.* Конкурирующие с ними исконные приставки имеют ограниченное функционирование. В обоих языках таксисное значение следования выражается чаще из-за большего количества слов с приставкой *post-*, тогда как предшествование отличается разнообразием соответствующих приставок. Показатели распределения по частотности функционирования приставок идентичны в обоих языках.

Алломорфизм заключается в том, что во французском языке темпоральные приставки (*pré-*, *post-*, *ré-*) активно сочетаются с разными частями речи: глаголами (*prévoir*), существительными (*préavis*), прилагательными (*préalable*). В английском языке модели с приставками чаще ограничены сочетанием с глаголами, реже с существительными и прилагательными (*pre-history*).

Перспективы дальнейшего исследования видятся в сопоставительном изучении приставок пространственной семантики и выявлении явлений алломорфизма и изоморфизма.

Материалы исследования | Research materials

1. Национальный корпус русского языка (параллельный корпус). https://ruscorpora.ru/
2. BNC – Британский национальный корпус / British National Corpus. https://www.english-corpora.org/bnc/
3. Онлайн-словарь аффиксов английского языка / Affixes. The Building Blocks of English. https://www.affixes.org/alpha/h/hydro-1.html

Источники | References

1. Аматов А. М., Филимонова Н. Г. Каузативные аффиксы в современном английском языке // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2012. № 6 (125).
2. Берсенева Н. С. Префиксальные модели деривации в составе предметных регистров английской научной речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 12-2 (66).

3. Гусевская М. Л. Семантика приставки RE/Ré во французском языке // Вестник Костромского государственного университета. 2013. № 3.
4. Рабаданова С. М., Шахбанова З. И. Словообразовательный семантический анализ слов с отрицательными префиксами в русском и английском языках // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 3 (100).
5. Серышева С. В., Сухорукова Ю. А. Функционально-семантический статус глагольного префикса «ПРЕД-» в языковом сознании носителей русского языка (в сопоставительном аспекте корпусного и психолингвистического исследований) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. № 4. https://doi.org/10.30853/phil20230184
6. Ставицкая С. С. Особенности функционирования лексем с префиксами де- и ре- в связанных основах // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2024. № 4.
7. Сухорукова Ю. А. Особенности функционирования отглагольных существительных с приставкой «пред-» (на материале Национального корпуса русского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. № 4. https://doi.org/10.30853/phil20240172
8. Хамроев М. А. Префиксы на английском языке и их совместимость с приставками происходят на таджикском языке // Вестник Педагогического университета. 2020. № 6 (89).
9. Хомский Н. Аспекты теории синтаксиса / под ред. В. А. Звегинцева. М.: Московский государственный университет, 1972.
10. Шабаев В. Г. Концептуальный подход к основам словообразования глаголов посредством послелогов и приставок в английском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 3-2 (57).
11. Янутик С. Я., Аматов А. М. Словообразовательный потенциал префиксов латинского происхождения // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2017. № 14 (263).
12. Amiot D. De la localisation à l'évaluation: des verbes préfixés évaluatifs au sens bien particulier. Corela, 2012, HS-12. https://doi.org/10.4000/corela.2775
13. Paillard D. Verbes préfixés et "intensité" en français et en russe // Travaux de linguistique. 2007. Vol. 2. No. 55. https://doi.org/10.3917/tl.055.0133

Информация об авторах | Author information

RU

Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна[1], д. филол. н., проф.
[1] Казанский государственный энергетический университет

EN

Gulnara Firdavisovna Lutfullina[1], Dr
[1] Kazan State Power Engineering University

[1] *gflutfullina@mail.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.05.2026; опубликовано online (published online): 29.05.2026.

Ключевые слова (keywords): темпоральная приставка; префиксы; таксисные значения; предшествование во времени; следование во времени; temporal prefix; prefixes; taxis meanings; precedence; succession.